



ENGINEERING TRANSLATIONS

English-German, English-Polish, German-Polish, Polish-German
Maciej Gradzki

ENGINEERING TRANSLATIONS: English-German, English-Polish, German-Polish, Polish-German
Polish Native Speaker

Maciej Gradzki

born 18.12.1981 (male)

location: Warsaw, Poland

My Profile:

- active translator since 2000
- 2000 – present day: cooperation with translation agencies and industry companies
- 2000 – 2005 studies at Warsaw University, Department of German Linguistics
- 2005 – appointment in USA, New Jersey, at the Polish-American construction company Polakowski Constructions, where I was charged with the tasks of translator and interpreter (German-Polish, English-German)
- 2006 – co-authorship and translation of the Big German-English and English-German Dictionary into the Big Polish-German and German-Polish Dictionary for the publishing house Philip Wilson Poland
- 2008 – examination and certificate regarding engineering translations issued by the Polish Federation of Engineering Associations (NOT) in the translating language pairs: Polish-German and German-Polish in the specialization fields: engineering, machine construction, metal industry and general aspects of technology
- until present day I have translated more than 5 000 000 words in all language pairs specified
- approx. 4000 words daily translated

My software:

- SDL Trados 2009 Freelance Plus
- Omega T
- ABBY FineReader 10.0 Corporate Edition



ENGINEERING TRANSLATIONS

English-German, English-Polish, German-Polish, Polish-German

Maciej Gradzki

Areas of expertise:

- engineering
- machines, tools, modules, devices and appliances construction
- agricultural machines
- roadmaking machines
- building engineering
- railroad industry
- IT systems
- environmental protection
- occupational safety and health
- material processing
- renewable energy
- metrology
- pneumatics
- hydraulics
- industry production
- quality management and other

Most often translated documents:

- technical documentation
- operating and maintenance manuals
- construction plans
- instruction manuals
- service manuals
- safety manuals
- installation manuals
- spare parts catalogues
- technical descriptions
- patents
- construction plans
- specifications
- user guides
- data sheets
- norms
- brochures



ENGINEERING TRANSLATIONS

English-German, English-Polish, German-Polish, Polish-German
Maciej Gradzki

Exemplary translations:

In cooperation with a translation agency:

- approx. 130 000 words: technical documentation, operating and maintenance manuals, procedures, operating instructions, norms, technical specifications for Deutsche Bahn AG, German->Polish;
- approx. 120 000 words: technical documentation of the assembly hall for MAN lorries in Niepolomice, Poland, Polish->German;
- approx. 250 000 words: technical documentation, operating, maintenance and installation manuals, technical specifications, data sheets, spare parts catalogues for agricultural and roadmaking machines for Pronar sp. z o.o., Polish->German;
- approx. 80 000 words: technical documentation of highway monitoring system for ASFINAG Austria GmbH, German->Polish;
- approx. 70 000 words: technical documentation of client account system for RWE Polska, German->Polish.

Private cooperation:

- approx. 80 000 words: technical documentation of a wide range of chemical products and lubricants for Wilke Kühlschmiertechnik GmbH, Polish->German and German->Polish;
- approx. 150 000 words: technical documentation, operating, maintenance and installation manuals, user guides, data sheets, spare parts lists for motor industry equipment for PHU Eurotrast, Polish->German, German->Polish, English->German, English->Polish;
- approx. 100 000 words: technical documentation of wind turbines for PS Wind Management, Polish->German, German->Polish, English->German;
- approx. 150 000 words: technical documentation of IT systems for Logistep Polska sp. z o.o., Polish->German, German->Polish, English->German;
- approx. 120 000 words: technical documentation, training and workshop materials for Liquy Moly, Polish->German, German->Polish.



ENGINEERING TRANSLATIONS

English-German, English-Polish, German-Polish, Polish-German
Maciej Gradzki

Overview:

I perform translations for such brand names as MAN, Liqui Moly, Deutsche Bahn, SNCF, ASFINAG, RWE, Winkelmann GmbH, Gruetzner GmbH, Warsaw University, Becomo and many other companies, institutions and translation agencies around the world.

My language skills involve:

- Polish – native language
- German – fluent
- English – fluent understanding
- Dutch – good knowledge
- Russian – communicative knowledge

My preferred translation rates:

USD: per word: 0,07 – 0,10, per character: 0,010 – 0,013

Euro: per word: 0,06 – 0,09, per character: 0,009 – 0,01

For provided services I issue an official invoice.

Contact details:

Maciej Gradzki

+48 501 72 69 71 (Poland)

maciejgradzki@gmail.com